

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY*				
(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p><b>Article 1 OBJECTIVES</b></p> <p>The objectives of this Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Telecommunications and Information Technology are to:</p> <p>a. Develop the ASEAN telecommunications and IT sector as a catalyst to foster closer regional economic integration;</p> <p>b. Enhance the overall competitiveness of the ASEAN region through a vibrant telecommunications and IT industry; and</p> <p>c. Develop the ASEAN Information Society, where its citizens are able to work, communicate and recreate in the knowledge-based economy.</p>	✓		<p><b>ข้อ ๑ วัตถุประสงค์</b></p> <p>วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>(๑) พัฒนาภาคส่วนโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศของอาเซียนเพื่อส่งเสริมการรวมตัวทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคใกล้ขีดมากยิ่งขึ้น</p> <p>(๒) ส่งเสริมความสามารถในการแข่งขันโดยรวมของภูมิภาคอาเซียนผ่านการสื่อสารโทรคมนาคมและอุตสาหกรรมไอที และ</p> <p>(๓) พัฒนาสังคมข้อมูลของอาเซียนที่ซึ่งประชาชนสามารถทำงานและสื่อสารบนพื้นฐานความรู้ทางเศรษฐกิจ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑ เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของความร่วมมือ โดยเป็นเพียงการกำหนดข้อผูกพันให้แก่ประเทศสมาชิกมิใช่พันธกรณีทางกฎหมาย ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นที่จะต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	

\* [http://asean.org/?static\\_post=ministerial-understanding-on-asean-cooperation-in-telecommunications-and-information-technology-kuala-lumpur-13-july-2001](http://asean.org/?static_post=ministerial-understanding-on-asean-cooperation-in-telecommunications-and-information-technology-kuala-lumpur-13-july-2001)

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY*				
(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p><b>Article 2 AREAS OF COOPERATION</b></p> <p>1. Cooperation in ASEAN telecommunications and IT shall entail partnership in policy development and in program implementation in the following areas:</p> <p>a. Cooperation in the establishment of the ASEAN Information Infrastructure and in further advancement of the e-ASEAN initiative;</p> <p>b. Facilitation of intra-ASEAN trade and investment in telecommunications and IT sector;</p> <p>c. Coordination and harmonization of telecommunications and IT policies and programs;</p> <p>d. Promotion and development of indigenous ASEAN telecommunications and IT content;</p> <p>e. Promotion of private sector participation and enhancing public private sector collaboration in regional telecommunications and IT cooperation programs and activities;</p> <p>f. Exchange of information and experience;</p> <p>g. Strengthening cooperation and joint approaches in addressing international and regional telecommunications and IT issues in areas of common interest;</p>	✓		<p><b>ข้อ ๒ ขอบเขตความร่วมมือ</b></p> <p>(๑) ความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศครอบคลุมถึงการพัฒนานโยบายและการดำเนินงานของโครงการต่าง ๆ ดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) ความร่วมมือในการก่อตั้งระบบโครงสร้างพื้นฐานข้อมูลของอาเซียน และพัฒนาความร่วมมือ e-ASEAN ต่อไป</p> <p>(ข) อำนวยความสะดวกทางการค้าและการลงทุนภายในอาเซียนในด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>(ค) ประสานงานและทำงานร่วมกันด้านนโยบายและโครงการที่เกี่ยวข้องกับโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>(ง) ส่งเสริมและพัฒนาข้อมูลด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศท้องถิ่นของอาเซียน</p> <p>(จ) ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของภาคเอกชนและสร้างความเข้มแข็งของการทำงานร่วมกันระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนในภูมิภาคเกี่ยวกับกิจกรรมและโครงการความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>(ฉ) แลกเปลี่ยนข้อมูลและประสบการณ์ระหว่างกัน</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY\*

(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>h. Bridging Digital Divide within ASEAN by encouraging capacity building and human resource development and enhancing access to and use of telecommunications and IT; and</p> <p>i. All other areas as may be deemed necessary.</p> <p>2. Member States shall collectively develop work programs or plans for the above areas of cooperation, for consideration and approval by TELMIN. Participation of the private or business sector and the relevant regional/international organizations shall be encouraged in the development and implementation of the work programs/plans on ASEAN cooperation in telecommunications and IT sector.</p>			<p>(ข) เสริมสร้างวิธีการสร้างความร่วมมือและการเข้าร่วมความร่วมมือในประเด็นของโทรคมนาคมระหว่างประเทศและระหว่างภูมิภาคในพื้นที่ที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน</p> <p>(ช) ลดความเหลื่อมล้ำในการเข้าถึงดิจิทัล โดยส่งเสริมขีดความสามารถและพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ตลอดจนส่งเสริมการเข้าถึงการใช้โทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ และ</p> <p>(ณ) เรื่องอื่น ๆ เมื่อมีความจำเป็น</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกต้องพัฒนาโครงการหรือแผนงานสำหรับความร่วมมือในอนาคตที่ผ่านการรับรองโดยที่ประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศด้านโทรคมนาคมอาเซียน รวมถึงพัฒนาการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน องค์กรระหว่างประเทศ และองค์กรระหว่างภูมิภาคที่ได้รับการสร้างความเชื่อมั่นในการพัฒนาและการดำเนินงานของโครงการหรือแผนงานในความร่วมมือของอาเซียนในส่วนโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๒ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับความร่วมมือของประเทศสมาชิก แต่ไม่ได้เป็นบทบัญญัติที่กำหนดพันธกรณี</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY*				
(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>ในทางกฎหมายการปฏิบัติตามบทบัญญัติดังกล่าวสามารถกระทำได้โดยมาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</p> <p>ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ คณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบและอนุมัติเอกสารที่เกี่ยวข้องกับความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ ตามที่กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมเสนอ ๒ ฉบับ ได้แก่ (๑) ร่างปฏิญญาเสียมราฐว่าด้วยการเชื่อมโยงและความพร้อมด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร และ (๒) ร่างกรอบการดำเนินงานอาเซียนว่าด้วยเรื่องบริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ข้ามพรมแดนอัตโนมัติ</p>	
<p><b>Article 3 ORGANIZATION AND COORDINATION</b></p> <p>The Chairmanship of the ASEAN telecommunications Ministers Meeting (TELMIN) shall be rotated annually in alphabetical order among the Member States.</p> <p>The ASEAN Telecommunications Senior Officials Meeting (TELSOM) shall be the operating arm of TELMIN in the supervision, coordination, and implementation of programs and policy directions set by the ASEAN Telecommunications Ministers. TELSOM shall:</p>	✓		<p><b>ข้อ ๓ องค์กรและการประสานงาน</b></p> <p>ประธานประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศด้านโทรคมนาคมอาเซียน (TELMIN) จะมีการหมุนเวียนตามลำดับอักษรในบรรดาประเทศสมาชิก</p> <p>การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านโทรคมนาคม (TELSOM) จะมีบทบาทหลักในการสนับสนุนการประชุม TELMIN โดยจะทำหน้าที่กำกับดูแล ประสานงาน</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY\*

(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>a. Develop, coordinate and implement work programs/plans to enhance cooperation in telecommunications and IT, including the approval of the necessary cooperation programs, projects and activities;</p> <p>b. Provide a mechanism to promote participation from the private or business sector, regional/international organizations and nongovernmental organizations; and</p> <p>c. As and when necessary, establish working groups with clear terms of reference and specific time frames, to assist in the development and implementation of its policies and work programs/plans. Experts from regional and international organizations and the private or business sector may also be invited for the purpose.</p> <p>TELMIN shall meet annually to discuss issues and developments of common interest and to set policy directions in the ASEAN telecommunications and IT sector.</p> <p>4. The ASEAN Secretariat shall assist TELMIN and TELSOM in carrying out their functions including technical support in the supervision, coordination and implementation of cooperation programs and activities.</p>			<p>และการดำเนินการตามโครงการและนโยบายที่กำหนดโดยที่ประชุม TELMIN ทั้งนี้การประชุม TELSOM จะต้อง:</p> <p>(ก) พัฒนา ประสานงาน และดำเนินโครงการและแผนงานเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ รวมถึงอนุมัติโครงการความร่วมมือและกิจกรรมต่าง ๆ เมื่อมีความจำเป็น</p> <p>(ข) สร้างกลไกเพื่อสนับสนุนการมีส่วนร่วมจากภาคเอกชน องค์กรระดับภูมิภาค และองค์กรระหว่างประเทศ รวมถึงองค์กรพัฒนาเอกชน</p> <p>(ค) เมื่อมีความจำเป็นอาจจัดตั้งคณะทำงานเฉพาะกิจเพื่อเป็นที่ปรึกษาในการพัฒนานโยบายและแผนงาน ซึ่งอาจเชิญผู้เชี่ยวชาญจากองค์กรระหว่างภูมิภาค องค์กรระหว่างประเทศ และภาคเอกชนมาเข้าร่วมเพื่อวัตถุประสงค์นี้ด้วยก็ได้</p> <p>การประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศด้านโทรคมนาคมอาเซียนจะจัดขึ้นทุกปีเพื่อหารือเกี่ยวกับประเด็นต่าง ๆ และพัฒนาผลประโยชน์ร่วมกัน รวมถึงร่วมกันกำหนดแนวทางของนโยบายด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศของอาเซียน</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY\*

(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>5. TELMIN and TELSOM shall coordinate their activities with the ASEAN Economic Ministers (AEM) and the Senior Economic Officials Meeting (SEOM), respectively, through the Secretary-General of ASEAN.</p>			<p>๔. เลขาธิการอาเซียนจะเป็นผู้ช่วยเหลือการจัดการประชุมการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศด้านโทรคมนาคมอาเซียนและการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านโทรคมนาคม รวมถึงสนับสนุนเรื่องการดูแลการประสานงาน และการดำเนินการของโครงการความร่วมมือและกิจกรรมต่าง ๆ</p> <p>๕. ที่ประชุม TELMIN และ TELSOM จะประสานงานกับการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) และการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจ (SEOM) ผ่านทางเลขาธิการอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๓ มิใช่การกำหนดพันธกรณีในทางกฎหมายให้แก่ประเทศสมาชิก ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นจะต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	

MINISTERIAL UNDERSTANDING ON ASEAN COOPERATION IN TELECOMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY*				
(บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านโทรคมนาคมและเทคโนโลยีสารสนเทศ)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p><b>Article 4 Final Provisions</b></p> <p>1. This Ministerial Understanding shall enter into force on the date of signature.</p> <p>2. This Ministerial Understanding may be amended or modified by mutual agreement of the Member States.</p> <p>3. This Ministerial Understanding shall be deposited with the Secretary - General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.</p>	✓		<p><b>ข้อ ๔ บทบัญญัติสุดท้าย</b></p> <p>(๑) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อมีการลงนาม</p> <p>(๒) บันทึกความเข้าใจนี้อาจแก้ไขเพิ่มเติมได้โดยความตกลงร่วมกันของประเทศสมาชิก</p> <p>(๓) บันทึกความเข้าใจนี้ให้เก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้จัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องแล้วส่งให้แก่ประเทศสมาชิกทั้งหมดโดยไม่ซ้ำ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๔ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการบังคับใช้บันทึกฉบับนี้ มีลักษณะเป็นข้อผูกพัน มิใช่เป็นการกำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ ดังนั้น จึงไม่มีความจำเป็นที่จะต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>	